

ΚΕΑ | 25 ΙΟΥΝΙΟΥ - 31 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2022

ΥΠΑΙΘΡΙΑ ΕΚΘΕΣΗ

ΤΑ ΝΑΥΑΓΙΑ ΚΑΙ Η ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΩΝ ΘΑΛΑΣΣΩΝ ΤΗΣ ΚΕΑΣ

Κομμάτια από το παρελθόν αναδεικνύονται
και χαράζουν το δρόμο για το μέλλον

OUTDOOR EXHIBITION

THE SHIPWRECKS AND HISTORY OF THE SEAS OF KEA

Pieces from the past are revealed
and pave the way for the future

KEA | JUNE 25 - AUGUST 31, 2022



ΔΗΜΟΣ
ΚΕΑΣ



ΜΗΝΥΜΑ ΔΗΜΑΡΧΟΥ ΚΕΑΣ

Κάνοντας μια αναδρομή στην ιστορία της Κέας, βλέπεις κανείς πόσο αυτός ο τόπος έχει προοδεύσει παρά τις κατά καιρούς αντιξοότητες. Οι πρόγονοι μας σε κάθε δυσκολία δημιουργούσαν για το νησί μας μια ευκαιρία. Αλλά και η θάλασσα μας έχει να διηγηθεί ιστορίες από το παρελθόν με πολύ χρήσιμα διδάγματα για το παρόν και το μέλλον, ενώ παράλληλα μας αφήνει σημαντική παρακαταθήκη.

Προσπαθώντας να φανταστούμε την Κέα των επόμενων χρόνων, σίγουρα θα θέλαμε όλες αυτές οι ιστορίες να συνεχίσουν να αποτελούν σημεία αναφοράς και να γίνουν οι ευκαιρίες να αναδειχθεί ο πλούτος της.

Η υπαίθρια έκθεση διοργανώνεται με στόχο να αποτελέσει την αφορμή να μελετήσουμε σήμερα την πορεία μας, να δούμε την Κέα μετά την πορεία των 200 χρόνων από την Επανάσταση του 1821. Πλέον σοφότεροι και πλουσιότεροι, as συνεχίζουμε να αναζητούμε ανοιχτούς ορίζοντες. As χαράζουμε καινούριους δρόμους.

Η ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΚΕΑΣ
ΕΙΡΗΝΗ ΒΕΛΙΣΣΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

MESSAGE FROM THE MAYOR OF KEA

Taking a look back at the history of Kea, one can see how this place has prospered despite the occasional adversities. Our ancestors created an opportunity for our island with each difficulty they encountered. But also sea has many tales to tell from the past, with plenty of useful lessons for the present and future, while also leaving us a significant legacy.

Trying to envision Kea of the years to come, we would certainly wish all these stories to remain reference points and be the opportunities that will highlight its richness.

This outdoor exhibition is organized with the objective to give rise to the study of our course today, to see Kea after the course of 200 years from the Revolution of 1821. Being wiser and richer now, we continue the search for open horizons. Let us pave new ways.

IRENE VELISSAROPOULOU
MAYOR OF KEA



PATRIS
Πρύμνη Stern
Armando Ribeiro

Η ΕΚΘΕΣΗ

Η ιστορία της Κέας και η ζωή στο νησί καθορίστηκαν στο πέρασμα των χρόνων από τη θάλασσα που την περιβάλλει. Τα ναυάγια της Κέας, ο Φάρος του Αγίου Νικολάου, οι λόγιοι περιηγητές και χαρτογράφοι, ο ατρόμητος Λάμπρος Κατσώνης είναι όλα ιστορίες που άφησαν το αποτύπωμά τους στο νησί, στον πολιτισμό του, εμπότισαν την μνήμη των κατοίκων του, συντέλεσαν στην πρόοδο και την ευημερία του. Είναι ιστορίες που οφείλουμε να αναδείξουμε γιατί θα χαράξουν το δρόμο για το μέλλον μας. Είναι ιστορίες που θα μπορούσαν να καθιερώσουν την Κέα ως διεθνή καταδυτικό προορισμό, αλλά και ως έναν προορισμό με ιδιαίτερο πλούτο, ιστορικό και πολιτισμικό. Η υπαίθρια έκθεση έχει στόχο να αναδείξει τα κομμάτια αυτά της ιστορίας των θαλασσών της Κέας. Εκτείνεται σε διάφορα σημεία στην Κορησσία και στο Βουρκάρι, που βρίσκονται στον κόλπο του Αγίου Νικολάου, ένα από τα μεγαλύτερα φυσικά λιμάνια της Μεσογείου.

THE EXHIBITION

The history of Kea and life on the island were determined over the years by the surrounding sea. The shipwrecks of Kea, the Lighthouse of Agios Nikolaos, the scholarly wanderers and cartographers, the fearless Lampros Katsonis, are all stories that left their mark on the island and its culture, enriched the memory of its inhabitants and contributed to its progress and welfare. These are stories that we should bring out as they will pave the way to our future. They are stories that could establish Kea as an international diving destination, but also a destination with special richness, both historical and cultural. The outdoor exhibition aims at bringing out these parts of Kea's seas. It extends over several spots in Korissia and Vourkari, which are located at Agios Nikolaos bay, one of the biggest natural harbors of the Mediterranean.



ΣΗΜΕΙΑ ΤΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ

- 1 Γραφείο Τουριστικών Πληροφοριών, Κορησσία
- 2 Προαύλιο Κέντρου Κοινότητας, Κορησσία
- 3 Πλατεία φάρου, Κορησσία
- 4 Πλατεία Ηρώων, Κορησσία
- 5 Προαύλιο Νηπιαγωγείου, Βουρκάρι

EXHIBITION SPOTS

- 1 Tourist Information Office, Korissia
- 2 Community Center Courtyard, Korissia
- 3 Lighthouse Square, Korissia
- 4 Heroes' Square, Korissia
- 5 Kindergarten's Schoolyard, Vourkari

ΤΑ ΝΑΥΑΓΙΑ ΤΗΣ ΚΕΑΣ

Η Κέα αποτελεί έναν μοναδικό προορισμό για τους λάτρεις του καταδυτικού τουρισμού καθώς στον βυθός της κείτονται τέσσερα πολύ ενδιαφέροντα ναυάγια, τα οποία σημάδεψαν τη νεότερη ιστορία της: το αδελφό πλοίο του Τιτανικού, το νοσοκομειακό πλοίο «Βρετανικός» και το γαλλικό υπερωκεάνειο «Burdigala», το τροχήλατο ατμόπλοιο «Πατρίς», ένα γερμανικό αεροπλάνο Junkers 52 του Β' Παγκοσμίου Πολέμου, αλλά και τα ναυάγια Città di Tripoli και M/S Théophile Gautier.

Το υλικό που προβάλλεται στην έκθεση προέρχεται από διακεκριμένους παγκοσμίως δύτες και ερευνητές. Επιπλέον, τον Αύγουστο θα εκτίθενται στο Πνευματικό Κέντρο Στυλιανός Ρέστης έργα ξυλογλυπτικής από τον Τζιώτη εμπειροτέχνη, κ. Γιάννη Ράλλη, τα οποία απεικονίζουν τα πλοία που ναυάγησαν. Παράλληλα, θα διοργανωθεί εργαστήριο για παιδιά και νέους, δίνοντάς τους την ευκαιρία να γνωρίσουν την ξυλογλυπτική τέχνη και να μάθουν περισσότερες πληροφορίες για την ιστορία των ναυαγίων της Κέας.

THE SHIPWRECKS OF KEA

Kea is a one of a kind destination for the aficionados of diving tourism as in its seabed lay four extremely interesting shipwrecks, that marked its recent history: Titanic's twin sister, floating hospital Britannic and French ocean liner Burdigala, paddlewheel steamboat Patris, a German Junkers 52 airplane from WWII, as well as the shipwrecks of Città di Tripoli and M/S Théophile Gautier.

The material presented on the exhibition comes from internationally renowned divers and researchers. Furthermore, in August wood carvings of a local craftsman, Mr. Giannis Rallis, will be exhibited in Stylianos Restis Cultural Center, displaying the wrecked ships. In addition, a workshop for children and youth will be organized, giving them the chance to get acquainted with the art of wood carving and learn more about the history of Kea's shipwrecks.



JUNKERS 52

Άποψη του ναυαγίου View of the wreck

Armando Ribeiro

Η ΚΕΑ ΜΕ ΤΟ ΒΛΕΜΜΑ ΤΩΝ ΠΕΡΙΗΓΗΤΩΝ

KEA TRAVELOGUES

Περιηγητές θεωρούνται οι ταξιδιώτες αλλά και οι λόγιοι ταξιδιώτες, όπως γεωγράφοι, χαρτογράφοι, νησολόγοι, λογοτέχνες και τυχοδιώκτες, οι οποίοι μας κληροδότησαν κείμενα αλλά και εικόνες από τα ταξίδια τους στο πέρασμα του χρόνου. Οι περιηγητικές εκδόσεις αποτελούν πολύτιμη πηγή για τη γεωγραφία, την οικονομία, τη δημογραφία, την κοινωνία, τη θρησκεία και όλες τις εκφάνσεις του καθημερινού βίου της τοπικής κοινωνίας της Κέας. Στην έκθεση παρουσιάζονται 8 χάρτες της Κέας από περιηγητικές εκδόσεις σε συνεργασία με το Ίδρυμα Αικατερίνης Λασκαρίδη.

KEA THROUGH THE EYES OF WANDERERS

KEA TRAVELOGUES

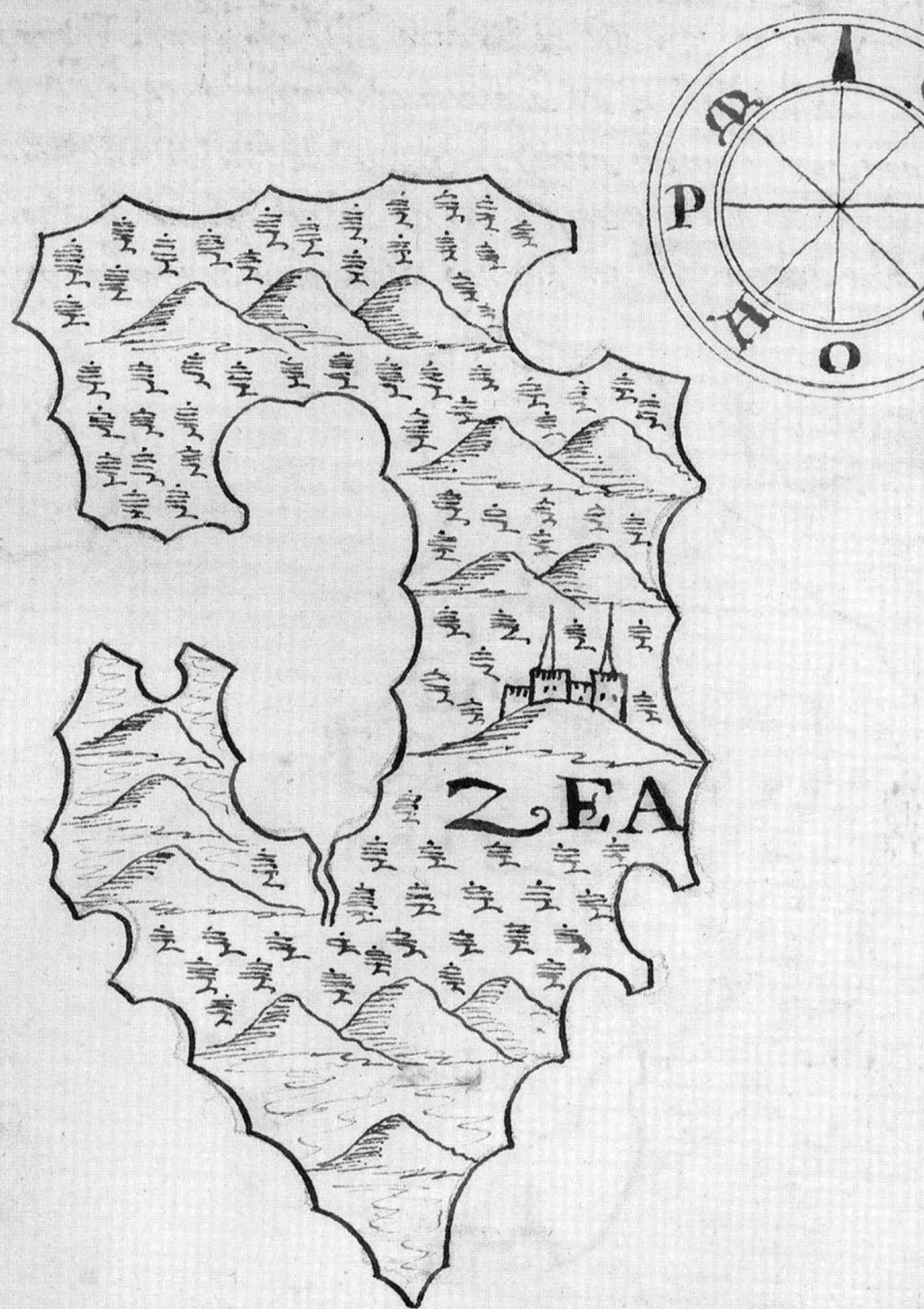
Wanderers are travelers, but also scholarly travelers, such as geographers, cartographers, island-scientists, writers and adventurers who inherited us texts and images from their travels over the course of time. The wanderers' publications are a valuable source of geography, economy, demographics, society, religion and of all the aspects of Kea's local community everyday life. The exhibition presents 8 maps of Kea from wanderers' publications in cooperation with the Aikaterini Laskaridis Foundation.

Χάρτης της Κέας Map of Kea

MILLO, Antonio. Isolario, Agamemnon Tselikas (transl.), Athens, AdVenture, 2006.

Ιδιωτική Συλλογή Private Collection

Ιστοσελίδα του Ιδρύματος Αικατερίνης Λασκαρίδη, "Travelogues: με το Βλέμμα των Περιηγητών"



Ο ΦΑΡΟΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Ο ΠΑΛΙΟΣ ΦΑΚΟΣ ΤΟΥ

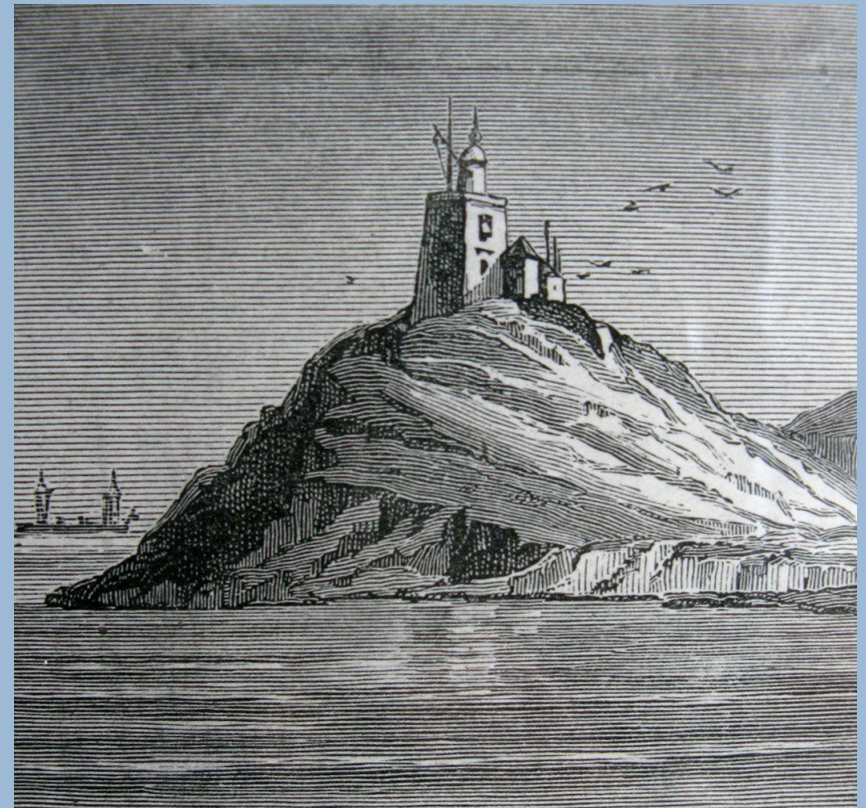
Ο Φάρος του Αγίου Νικολάου καλωσορίζει τους επισκέπτες στο λιμάνι της Κέας. Χτισμένος στα ερείπια του ιερού ναού του Ποσειδώνα από την Γαλλική Εταιρία Φάρων, με ύψος πύργου 8 μ. και εστιακό ύψος 32 μ., είναι ο πρώτος φάρος που άναψε στις Κυκλάδες το 1831 και ο δεύτερος στην Ελλάδα, ενώ έχει χαρακτηριστεί ως μνημείο, με απόφαση του Υπουργείου Πολιτισμού και Τουρισμού, ως «ιδιαίτερα αξιόλογη αρχιτεκτονικά κατασκευή και αντιπροσωπευτικό δείγμα φάρου». Στην υπαίθρια έκθεση παρουσιάζεται το παλιό φανάρι και οι επισκέπτες έχουν την ευκαιρία να μάθουν για την ιστορία του με φόντο το σημερινό του φως.

Ο φάρος του Αγίου Νικολάου The lighthouse of Agios Nikolaos
Χαρακτικό, 18ος αι. Engraving work, 18th c.

THE LIGHTHOUSE OF AGIOS NIKOLAOS

ITS OLD LENS

The Lighthouse of Agios Nikolaos welcomes its visitors at the port of Kea. Built on the ruins of the holy temple of Poseidon by the French Company of Lighthouses, with a tower height of 8 m and focal height of 32 m, it is the first lighthouse to light in the Cyclades in 1831 and the second in Greece, while it has been characterized as a monument, based on the decision of the Ministry of Culture and Tourism, as a “particularly remarkable architectural construction and a representative sample of lighthouse”. The outdoor exhibition presents its old lens and the visitors are given the opportunity to learn more about its history with its present-day light in the background.





Ο ΑΤΡΟΜΗΤΟΣ ΛΑΜΠΡΟΣ ΚΑΤΣΩΝΗΣ ΚΑΙ Η ΑΓΝΩΣΤΗ ΑΓΩΝΙΣΤΡΙΑ ΑΝΝΑ ΛΑΟΥΠΗ

Η ιστορία του Λάμπρου Κατσώνη δίπλα στο ιστορικό κανόνι στην Πλατεία Ηρώων της Κορησσίας είναι μια ακόμη ιστορία που αξίζει να ειπωθεί. Το στενότερο σημείο γης στον κόλπο του Αγίου Νικολάου υπήρξε το σκηνικό για ένα επεισόδιο από τη νεότερη ελληνική ιστορία που επηρέασε σημαντικά την Κέα και τους κατοίκους της.

Στο πλαίσιο της έκθεσης προβάλλεται ακόμα η ιστορία της Τζιώτισσας, Άννας Λαούπη, μιας άγνωστης ηρώιδας της επανάστασης. Η προσφορά της υπήρξε σημαντική και μας κάνει περήφανους μέχρι σήμερα.

THE FEARLESS LAMPROS KATSONIS AND THE UNKNOWN FIGHTER ANNA LAOUPH

The story of Lampros Katsonis next to the historic cannon in the Heroes' Square of Korissia is another story that needs to be told. The narrowest strip of land in the bay of Agios Nikolaos was the scenery for an event from the modern Greek history that significantly affected Kea and its inhabitants.

Within the context of the exhibition, the story of Anna Laoupi, an unknown heroine of the revolution coming from Kea, is presented. Her contribution was significant and makes us proud until today.

Προσωπογραφία του Λάμπρου Κατσώνη
1752 - 1804, Αθήνα, Εθνικό Ιστορικό Μουσείο
Ιστορία του Ελληνικού Έθνους, Εκδοτική Αθηνών, Αθήνα 1975, τ.ΙΑ', σ.90.
Portrait of Lampros Katsonis
1752 - 1804, Athens, National Historical Museum
History of the Greek Nation, Ekdotiki Athinon, Athens 1975, vol.IA', p.90.



S/S BURDIGALA
Γέφυρα Bridge
14 Armando Ribeiro

Με τη χρηματοδότηση του Υπουργείου Εσωτερικών, μέσω του Προγράμματος Ανάπτυξης και Αλληλεγγύης για την Τοπική Αυτοδιοίκηση «ΑΝΤΩΝΗΣ ΤΡΙΤΣΗΣ», Άξονας προτεραιότητας «Παιδεία, Πολιτισμός, Τουρισμός και Αθλητισμός»



2020 2023



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Υπουργείο Εσωτερικών



ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ
ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ
ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ